



DOSSIER

35 rue Pasteur 05100 Briançon
06 01 63 90 90

elpudutheatre@gmail.com

Association Loi 1901

N° siret 85372742800015

Licence spectacle: n° 2-002004

APE 9001Z

elpudu.fr



EL PROYECTO

El Pudú es una plataforma de creación contemporánea que desarrolla su trabajo entre los Alpes y los Andes. Con sede en Briançon (Francia), crea proyectos artísticos en la intersección del teatro, la dramaturgia contemporánea, la investigación y la mediación artística, en diálogo con los territorios. Su nombre hace referencia al pudú, el ciervo más pequeño del mundo, originario de los bosques del sur de Chile.

Fundada en 2019 en Briançon (Francia) por Sally Campusano Torres, actriz, dramaturga, directora escénica y profesora de teatro franco-chilena, El Pudú es una plataforma de creación teatral contemporánea.

Su proyecto artístico se desarrolla entre Francia y Chile, siendo los Altos Alpes su centro de operaciones desde donde la compañía reivindica una implantación rural como una elección artística y política.

Desde ahí desarrolla creaciones, residencias de investigación y proyectos de teatro participativo, reuniendo, según cada propuesta, a artistas de distintas disciplinas, generaciones y contextos culturales. El cruce de estas prácticas y de estos imaginarios da lugar a una escritura escénica singular.

Las creaciones de El Pudú nacen de encuentros y de contextos diversos. Se sustenta en investigaciones de terreno, testimonios, archivos y colaboraciones con personas y colectivos implicados en cada proceso. Interroga los desplazamientos —geográficos, sociales o interiores—, las herencias, las memorias en circulación y las formas de pertenencia. Cada proyecto articula documental y ficción, realidad e imaginación, experiencia individual e historia colectiva, en una escritura escénica contemporánea.

Los proyectos de El Pudú se desarrollan a lo largo del tiempo. Antes de convertirse en espectáculos, atraviesan una etapa de investigación donde se cruzan la escritura, la experimentación escénica y el diálogo con artistas, instituciones colaboradoras y públicos. Algunas fases de este proceso se comparten mediante laboratorios, lecturas o muestras abiertas, haciendo visible una parte del camino de creación.

Cada proyecto inventa su propia forma. Teatro, performance, instalación, creación sonora, lectura o intervención en el espacio público se combinan según las necesidades de cada investigación. Esta libertad permite a la compañía desarrollar propuestas tanto para personas adultas como para público infantil y familiar, en diálogo con los lugares, las personas y las realidades en las que se inscriben.

El funcionamiento de El Pudú se guía por principios feministas que se traducen concretamente en su organización y en sus prácticas de trabajo. La compañía procura generar condiciones de colaboración equitativas, presta especial atención al lugar de las mujeres en los equipos artísticos y técnicos, y defiende la posibilidad de conciliar la creación, la vida profesional y la vida familiar.

¿Por qué El Pudú?

El pudú es el ciervo más pequeño del mundo. Endémico de los bosques del sur de Chile y Argentina, se desplaza discretamente por paisajes montañosos cuyos senderos secretos conoce a la perfección. Su nombre une los Andes, tierra de origen de su fundadora, con los Alpes, dónde la compañía decidió establecerse. Más que un emblema, encarna una manera de crear: avanzar con atención, explorar los márgenes, darse el tiempo del encuentro y construir vínculos duraderos con los territorios y con quienes los habitan.

La compañía El Pudú recibe anualmente el apoyo del Département des Hautes-Alpes, la DRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur y el Fonds de Développement pour la Vie Associative (FDVA).

CREACIÓN

SUBMARINO

(2027/2028)

LA HISTORIA

En un país de América del Sur sacudido por una profunda crisis, una pareja decide huir.

Pero partir es convertirse en extranjero. Quedarse es fracasar.

Inspirado en Veinte mil leguas de viaje submarino, Gastón imagina una tercera posibilidad: construir un submarino y crear su propia patria. Convince a Clara de emprender un viaje sin retorno.

Poco a poco, el encierro reemplaza la huida.

La ficción de Julio Verne invade la realidad.

Y la figura del capitán Nemo precipita su deriva.

Submarino es una obra oscura que interroga, a través de los prejuicios y el vértigo, aquello que sucede cuando los relatos colectivos que organizan nuestras vidas dejan de producir sentido.

EL PROYECTO

Submarino explora los callejones sin salida de nuestro tiempo: la migración, la pérdida de pertenencia y la crisis de los grandes relatos. A través de Clara y Gastón, la obra pone en tensión dos impulsos: huir hacia un lugar idealizado o inventar una ruptura radical.

El submarino se convierte en un espacio de proyección y transformación. Un lugar donde la realidad se resquebraja, la ficción se infiltra y las identidades se recomponen.

La escritura transita del realismo social hacia una fábula fantástica, hasta desembocar en una deriva mental donde incluso el propio lenguaje comienza a transformarse.

SUBMARINO

(2027/2028)

Producción y creación en curso (2027/2028)

Un texto de Sally Campusano y Aurore Jacob

Todo público, a partir de 12 años

DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Sally Campusano Torres — dramaturgia y dirección escénica / Aurore Jacob — dramaturgia y mirada artística.
ELENCO: Juan Cristóbal Fernández, Daniela García Castro, Émile Faure. **DISPOSITIVO ESCÉNICO:** Rocío Cloniet-Troc - escenografía y vestuario / Claudio Clavija — composición musical. **PRODUCCIÓN:** Nadia Lacchin.

Residencias y acompañamiento a la escritura: La Chartreuse – Centre National des Écritures du Spectacle (Villeneuve-lez-Avignon, Francia), Festival Textes en Cours (Montpellier, Francia), À Mots Découverts (París, Francia), INTERDRAM (Chile), Théâtre du Briançonnais (Briançon, Francia).

Residencia de creación: Château de Montmaur (Departamento de Altos Alpes, Francia).

Cronograma (provisional)

ESCRITURA

2025 Residencia de escritura y lectura pública, Théâtre du Briançonnais (Francia).

2018 Residencia de escritura, La Chartreuse – CNES, Villeneuve-lez-Avignon (Francia).

Lectura pública en español, INTERDRAM (Chile).

Texto seleccionado por el colectivo À Mots Découverts (París).

2017 Presentación de una primera etapa de trabajo, Festival Textes en Cours, Montpellier (Francia).

PUESTA EN ESCENA

2026 Lectura performática de Submarino, Les Matins Curieux de La Manufacture, Museo Angladon, Aviñón (Francia).

2026 Residencia de investigación sonora y visual, Château de Montmaur (Francia).

2027 Residencia 1: primera aproximación a la puesta en escena y trabajo con el elenco.

2027 Residencia 2: desarrollo de la puesta en escena y consolidación del dispositivo escénico.

2027 Residencia 3: creación integral de la puesta en escena con todos los elementos escénicos.

2027 Residencia 4: creación de iluminación, ensayos y finalización del espectáculo.

Fechas por confirmar.



¡No me piques!

(2026)

LA HISTORIA

Escondidas en un pequeño pueblo de montaña, rodeadas de bosques y flores, las apicultoras Camelia y Peonía, apasionadas por la miel y las abejas, ven cómo su vida cotidiana se ve sacudida por una terrible tragedia: la repentina desaparición de las abejas de sus colmenas.

Muy pronto descubren que este fenómeno va mucho más allá de su valle: en todo el mundo, los insectos alados están desapareciendo.

Frente a la magnitud de la crisis, científicos, agricultores, y apicultores, junto con cientos de personas voluntarias, intentan comprender lo que está ocurriendo y encontrar una explicación. Pero todos sus esfuerzos resultan en vano.

Tras el impacto inicial, y reuniendo todo su valor, Camelia y Peonía abandonan su pueblo y emprenden un largo viaje en busca de las colonias desaparecidas. Su travesía las llevará a cruzar el Atlántico, remontar la Amazonía y llegar hasta el desierto florido de Chile, donde esperan descubrir el origen de este misterio.

EL PROYECTO

El fenómeno de la desaparición de las abejas, conocido como Síndrome del Colapso de las Colonias (Colony Collapse Disorder, CCD), fue identificado por primera vez a comienzos de los años 2000 en Estados Unidos, cuando cientos de apicultores dieron la alerta ante la desaparición repentina de miles de colonias.

Desde entonces, este fenómeno —caracterizado por el abandono súbito de la colmena y de la reina, sin una causa inmediata aparente— se ha convertido en una problemática mundial especialmente preocupante. Las abejas desempeñan un papel fundamental en la polinización de numerosos cultivos y plantas silvestres: sin ellas, gran parte de nuestra alimentación y del equilibrio de la biodiversidad se verían gravemente amenazados.

A partir de esta realidad, la compañía El Pudú emprende la creación de un nuevo espectáculo para público infantil y familiar en torno a la ecología y a los vínculos que unen a los seres humanos con el mundo vivo. Se trata de una creación autogestionada, concebida para presentarse en espacios no convencionales y encontrarse con públicos diversos: escuelas, bibliotecas, centros culturales, salas comunitarias y otros espacios de proximidad.

ESPECTÁCULO PARA PÚBLICO INFANTIL

A partir de 5 años

EQUIPO ARTÍSTICO: Sally Campusano Torres — dramaturgia, dirección y actuación / Claire Bonnet (La Poèmerie) — dramaturgia, actuación, dirección y música / Rocío Cloniet-Troc — escenografía y vestuario / Mirada externa: Lucile Jourdan.

Coproducción: ARTICIMES.

Estreno: 26 de junio de 2026, 14:00 h, Sala Le Panoramic, Puy-Saint-Vincent (Francia).



EXPLOSIÓN VOCAL

(2025)

Ciclo de lecturas en voz alta de dramaturgia contemporánea

Este proyecto pone en valor la dramaturgia contemporánea como un género literario en sí mismo, accesible a niñas, niños, jóvenes y personas adultas. A través de lecturas en voz alta, propone encuentros artísticos en torno a textos que dialogan con las problemáticas y preguntas de nuestro tiempo.

Primera edición – Septiembre de 2025

Las lecturas fueron interpretadas por actrices y actores profesionales, entre ellos varias y varios exalumnos de la especialidad de teatro del Lycée Suzanne Joulié-Roos y del Conservatorio de Briançon, hoy dedicados profesionalmente a las artes escénicas.

El proyecto contó con el apoyo de la DRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur y del FDVA, así como con la colaboración del Servicio de Patrimonio y de la Mediateca de Briançon. Gracias a estas alianzas, el ciclo se integró a las Jornadas Europeas del Patrimonio, ocupando espacios patrimoniales poco conocidos, como el antiguo tribunal y el Jardín del Gobernador.

La Mediateca hizo posible la visita del dramaturgo Dominique Richard, reconocido autor de literatura infantil y juvenil, acompañado por el ilustrador Vincent Debats, quienes realizaron un encuentro con estudiantes de cuarto y quinto básico de la Escuela Mi-Chaussée.

El proyecto fue desarrollado en colaboración con el Lycée Suzanne Joulié-Roos y la Escuela Mi-Chaussée.

Programa 2025

Alarmas — Emanuele Aldrovandi (Italia) / Lycée Suzanne Joulié-Roos

El diario de Grosse Patate — Dominique Richard (Francia) / Mediateca de Briançon (4.º y 5.º básico)

Al final del pasillo, a la derecha — Aurore Jacob (Francia) / Antiguo Tribunal (a partir de 15 años)

El automóvil amarillo — Sally Campusano (Chile-Francia), traducción de Alice Bonefoi / Jardín del Gobernador



NATURALEZA HUMANA

Naturaleza Humana es un proyecto multidisciplinario y de múltiples formatos que reflexiona sobre el lugar que ocupa la naturaleza en nuestras vidas y el vínculo íntimo que mantenemos con ella.

En su origen, la compañía tomó como punto de partida el concepto de solastalgia, acuñado por el ecofilósofo australiano Glenn Albrecht, para describir el sufrimiento provocado por el deterioro del entorno en el que vivimos y estrechamente vinculado a la ecoansiedad. Desde esta perspectiva, el proyecto se pregunta de qué manera la destrucción de nuestro entorno inmediato, junto con las crisis ecológicas, sanitarias y políticas, transforma nuestras relaciones con los demás y afecta nuestro equilibrio psíquico, físico y emocional.

Naturaleza Humana explora así la manera en que nuestra humanidad reacciona frente a las profundas transformaciones de los últimos años —incluido el cambio climático—, pero también cómo interactúa, resiste y se reinventa ante ellas.

Concebido como un espacio de exploración, encuentro e intercambio, Naturaleza Humana recoge testimonios a través de un cuestionario y los transforma en distintas expresiones artísticas. A lo largo del tiempo, gracias a los encuentros y a las colaboraciones que lo nutren, el proyecto evoluciona, se transforma y se reinventa, manteniéndose en permanente diálogo con los desafíos de nuestro tiempo.

LA INVESTIGACIÓN

Un encuentro performativo donde, a través de un cuestionario, las y los participantes evocan recuerdos vinculados a la naturaleza desde una dimensión sensorial, corporal y emocional.

LA INSTALACIÓN SONORA Y VISUAL

Una instalación inmersiva que reúne los testimonios de la investigación en un recorrido compuesto por una creación sonora y un fanzine ilustrado.

EL TALLER DE FANZINE

Un taller de creación colectiva donde las y los participantes descubren las etapas de realización de un fanzine, desde la escritura y la ilustración hasta la impresión artesanal.

LA PERFORMANCE DE DANZA

Una improvisación coreográfica inspirada en la creación sonora del proyecto, donde el cuerpo dialoga con las voces y los paisajes sonoros de los testimonios.

Proyecto concebido, escrito y dirigido por Sally Campusano Torres / Con Sandra Araneda, Julie Buraud, Brice Goldschmid / Poema: Laetitia Cuvelier / Grabación, diseño y mezcla sonora: Sadry Djaziri / Ilustración del afiche: Komba Castro / Creaciones audiovisuales: Sally Campusano Torres / Creación del fanzine y talleres gráficos: Roxane Jaillet / Performance de danza: Manon Hamiti / Fotografía: Florence Bourg y Sally Campusano Torres.

Apoyo a la residencia y a la difusión: Théâtre du Briançonnais.

Presentaciones: Théâtre du Briançonnais (marzo de 2021) · Festival Terre Sauvage, Névache (julio de 2021) · Festival Grandeur Nature, Savoillans (julio de 2021) · Festival Les Rencontres de la Haute Romanche, La Grave (2021) · Centro de Arte Contemporáneo – TDB, Briançon (octubre de 2021) · CROTS, programación HE LE'ALE'A (26 de julio de 2022) · Congreso Nacional del SNAM – Sindicato Nacional de Guías de Montaña (Mont-Dauphin, noviembre de 2022) · Inauguración del Sendero de los Artistas, Maison de la Géologie, Puy-Saint-Pierre (septiembre de 2023) · Parque Nacional Les Écrins (Altos Alpes), 2026.



VIOLETA CROMÁTICA

(2023)

Ícono del folclore latinoamericano, la cantautora y artista visual chilena Violeta Parra es un símbolo de la lucha contra las injusticias sociales.

Su paso por Europa, y especialmente por Francia durante la década de 1960, es el punto de partida del viaje escénico que propone este espectáculo. Más que reconstruir su biografía, la obra explora las tensiones entre su compromiso artístico, su combate contra los prejuicios y los conflictos personales que implica dedicar la vida por completo a la creación.

No busca relatar todos los episodios de su vida ni presentar un concierto biográfico. Se concentra en un período específico: la travesía de Violeta hacia Europa, su viaje en barco con la guitarra al hombro y el descubrimiento de una nueva lengua. A través de ese recorrido emerge el retrato de una mujer apasionada, profundamente libre y decidida a defender su diferencia.

Violeta Cromática propone una mirada contemporánea sobre el legado de Violeta Parra e invita al público a perseguir sus propios sueños, a pesar de las barreras que puedan imponer la lengua, el origen, el género o la clase social.

Puesta en escena bilingüe (francés-español)

Todo público, recomendada para mayores de 8 años

Duración: 50 minutos aproximadamente.

Presentación exclusivamente en sala (ficha técnica disponible a solicitud).

Apoyo a la producción: DRAC PACA – France Relance / Cercle du Midi / Ciudad de Briançon / Departamento de Altos Alpes.

Residencias: Mediateca de Briançon (2021) · Le Quai des Arts, Veynes (2022) · La Distillerie, espacio de creación teatral, Aubagne (mayo de 2023).

Con el apoyo de: La Distillerie – Espacio de creación teatral / Théâtre de l'Œuvre.

Equipo artístico — Dirección: Sandra Araneda / Dramaturgia: Sally Campusano Torres / Traducción al francés: Pamela Vilches / Actrices: Sally Campusano Torres y Sandra Araneda / Diseño de vestuario e iluminación: Rocío Cloniet-Troc / Música original: Claudio Clavija / Corrección de estilo: Alice Bonefoi / Cerámicas: Hélène Messier / Diseño y operación de sonido: Guillaume Theyssier / Voces grabadas: Marc Ravet / Afiche: Komba Castro.

Presentaciones: La Distillerie (Aubagne, mayo de 2023) · Espace Morgon (Crots, mayo de 2023) · Château de Montmaur – Temporada Cultural de Verano de los Altos Alpes (2023).



EMILIO DEL BOSQUE

(2019)

LA HISTORIA

Emilio debe dejar la montaña para irse a vivir a la ciudad junto a su familia, después de que la falta de trabajo los obligue a abandonar el valle donde siempre han vivido.

La adaptación no es fácil. En la escuela, Emilio se siente diferente y le cuesta hacerse entender entre sus nuevos compañeros, niños y niñas de ciudad que conocen muy poco la naturaleza.

Con el tiempo, logra compartir con ellos su amor por el bosque y despertar su curiosidad por el mundo natural. Juntos imaginan transformar el patio de cemento de la escuela en un bosque vivo, donde los animales que ya no encuentran refugio en la ciudad puedan volver a habitar.

¿POR QUÉ ESTE PROYECTO HOY?

En un contexto marcado por el cambio climático y la creciente preocupación por el futuro del planeta, creemos que es fundamental fomentar, desde la infancia, una relación sensible y respetuosa con la naturaleza.

Sin embargo, pocas veces nos preguntamos cómo viven niñas y niños los discursos alarmistas sobre la crisis ambiental y de qué manera estos afectan su mundo emocional.

Inspirada en el concepto de solastalgia, desarrollado por el ecofilósofo australiano Glenn Albrecht, la obra aborda las consecuencias emocionales que provoca la pérdida del vínculo con el entorno natural.

A través de la mirada de Emilio, el espectáculo invita al público a reflexionar sobre los efectos que puede tener, especialmente en la infancia, la desaparición de ese lazo esencial con la naturaleza.

Espectáculo para público familiar a partir de 5 años

Duración: 35 a 40 minutos.

Disponible en español y francés.

Presentación exclusivamente en sala.

Con el apoyo de la MJC de Briançon, la Ciudad de Briançon, la Comunidad de Municipios del Briançonnais y la Región Sur, a través del programa Les Plateaux Solidaires.

Equipo artístico — Dramaturgia, actuación y dirección: Sally Campusano Torres / Concepto visual y escenografía: Anne Gally / Diseño de iluminación: Mathieu Pons / Mirada externa (dramaturgia): Alice Bonefoi y Benjamin Messier / Mirada externa (puesta en escena): Julie Buraud / Fotografía: Florence Bourg y Rémi Nigri / Registro audiovisual: Isabelle Mahenc / Talleres de mediación en artes visuales: Anne Gally o Roxane Jaillet.

Más de 60 funciones desde su estreno.

Selección de presentaciones: Festival Au Bonheur des Mômes (Le Grand-Bornand, 2026) · Gira Été Culturel – DRAC PACA (Altos Alpes, 2025) · Escuela Jules Ferry (Peyruis, 2025) · Hospital Aiguilles-Queyras (2024) · Festival Partir en Livre (2023) · Oficina de Turismo Pays des Écrins (2023) · Gira escolar Les Rencontres de la Haute Romanche (2022) · Gira de verano por la costa atlántica (2022) · Festival de la Marioneta de Poët-Laval (2021) · Mediateca La Ruche (Briançon, 2021) · Casa Colorada (Marsella, 2020) · MJC de Briançon (2019).



MEDIACIONES CULTURALES

"Todos los usos de la palabra para todas las personas: esa me parece una hermosa consigna, profundamente democrática. No para que todas y todos se conviertan en artistas, sino para que nadie permanezca esclavo."
Gianni Rodari

Como parte de su trabajo de creación, El Pudú desarrolla proyectos de mediación artística y cultural que dialogan permanentemente con sus procesos creativos.

Estas propuestas se diseñan en colaboración con las instituciones que las acogen y buscan generar un intercambio enriquecedor entre artistas, participantes y territorios.

Las acciones se organizan en tres líneas de trabajo:

Formación artística y cultural

Procesos de enseñanza dirigidos a establecimientos educacionales e instituciones culturales, desde la primera infancia hasta la educación secundaria, a través de proyectos permanentes o de corta duración.

Talleres vinculados a las creaciones

Actividades que amplían el universo de cada espectáculo o proyecto artístico: creación de fanzines, artes visuales, expresión corporal, escritura, encuentros con el público, conferencias y espacios de conversación.

Proyectos artísticos territoriales

Creaciones desarrolladas junto a comunidades e instituciones a partir de las particularidades de un territorio, generalmente bajo la forma de procesos de creación colectiva e investigación artística.

El Pudú colabora regularmente con el Théâtre du Briançonnais, el Collège Vauban y el Lycée d'Altitude Suzanne Joulie-Roos, en Briançon.

También ha desarrollado proyectos junto a France Travail Briançon, GRETA Briançon, la MJC du Briançonnais, el Centro de Arte Contemporáneo de Briançon, el Hospital Aiguilles-Queyras y la Mediateca de Briançon.

Actualmente, la compañía trabaja en colaboración con el Centro Social Intercomunal del Briançonnais, el Liceo Agrícola de Gap y el Centre Dramatique des Villages, en el marco del Premio Godot.



MEDIACIONES CULTURALES

ALGUNOS PROYECTOS DE MEDIACIÓN



¿QUIÉN LE DARÁ DE COMER AL GATO? (2024)

Hablar del final de la vida y de cómo lo enfrentamos puede resultar doloroso y complejo, tanto para quienes atraviesan una enfermedad como para las personas que las acompañan.

En este contexto, el Hospital Aiguilles-Queyras invitó a la compañía El Pudú a desarrollar un proyecto artístico que abordara este tema desde una mirada sensible y poética.

A partir de distintos documentos facilitados por el equipo médico, las artistas elaboraron un cuestionario de cincuenta preguntas sobre el final de la vida y el acompañamiento.

Durante una residencia artística, residentes, familiares y profesionales del hospital respondieron al cuestionario. Cada encuentro dio lugar a grabaciones sonoras que posteriormente fueron reunidas en una creación sonora colectiva.



ESAS PEQUEÑAS COSAS (2023)

¿Qué huellas dejamos tras nuestro paso?

¿Qué objetos sostienen nuestra memoria y construyen nuestra historia?

En una época marcada por la desmaterialización y por relaciones cada vez más fugaces con los objetos que nos rodean, este proyecto propone reflexionar sobre la manera en que construimos, conservamos y transmitimos nuestros recuerdos.

Inspirado en las reflexiones del filósofo Byung-Chul Han sobre la desaparición de los objetos en nuestras sociedades contemporáneas, y desarrollado en colaboración con Bienvenue Là-Haut y el Hospital Aiguilles-Queyras, este proyecto de investigación explora la evolución de nuestras formas de recordar, archivar y dar sentido a la memoria personal.

Con el apoyo de la DRAC PACA — Été Culturel 2023.

ESCRITURA

«Mi consejo es este: en tu obra intenta ser original y, si es posible, inteligente, pero no temas parecer ingenuo; hace falta libertad de espíritu, y solo es verdaderamente libre quien no tiene miedo de escribir tonterías.»
Antón Chéjov

SUBMARINO

Dramaturgia de Sally Campusano y Aurore Jacob

Una familia de clase media de un país de América del Sur, enfrentada a una profunda crisis económica y a una creciente inestabilidad social, decide abandonar su país en busca de un nuevo horizonte.

Para lograrlo, Gastón —el padre— idea un plan insólito: construir un submarino para eludir las fronteras administrativas y fundar un territorio donde sea posible vivir bajo sus propias reglas.

Pero el choque con un continente de desechos altera el rumbo del viaje. Rescatados por una comunidad de vida alternativa, el sentido de la partida comienza a transformarse y el proyecto que los unía se convierte en motivo de división.

Submarino es una fábula contemporánea que reflexiona sobre el lugar de la ciudadanía en nuestras sociedades, las fronteras y las distintas formas que imaginamos para enfrentar las amenazas que atraviesan nuestra vida en común.



Proceso de escritura

- Presentación de una primera etapa de trabajo en el Festival Texte en Cours (Montpellier, mayo de 2017).
- Residencia de escritura en La Chartreuse – Centro Nacional de las Escrituras del Espectáculo (CNES), Villeneuve-lès-Avignon (enero de 2018).
- Lectura pública en español organizada por INTERDRAM, Espacio Checoslovaquia, Santiago de Chile (agosto de 2018).
- Texto seleccionado por el colectivo À Mots Découverts (París, junio de 2019).

EL AUTOMÓVIL AMARILLO

Dramaturgia de Sally Campusano Torres

Traducción al francés: Alice Bonefoi

Traducción al inglés: Bruce Gibbons Fell

Una historia sencilla.

Un automóvil abandonado al borde del camino, con las puertas abiertas, las llaves puestas y la radio encendida.

Dos hombres y una mujer llegan, por separado, hasta ese lugar. Sin conocerse, se ven obligados a decidir qué hacer con el automóvil... y también con sus propias vidas.



Primer Premio del Concurso Nacional de Dramaturgia del Teatro Nacional Chileno (TNCH), 2016.

Puesta en escena y producción del Teatro Nacional Chileno, dirigida por Marco Espinoza (julio de 2017).

Briançon

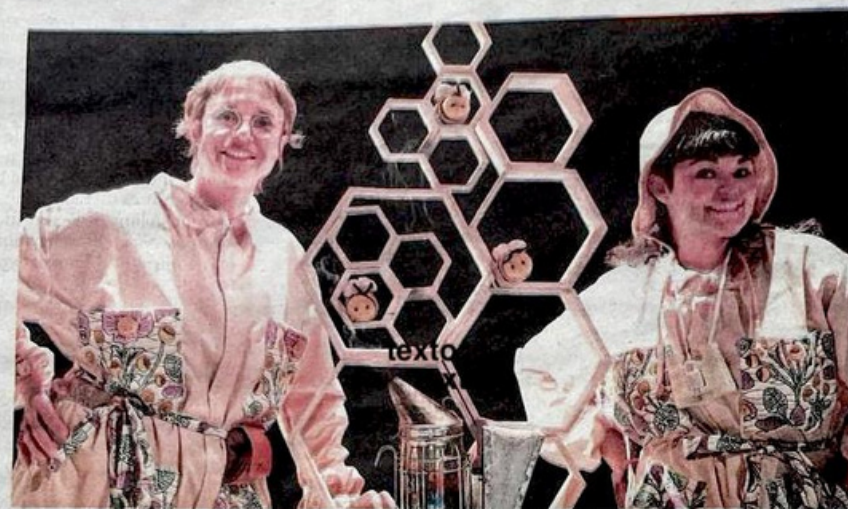
Avignon, Le Grand Bornand: cet été, la compagnie El Pudú trace sa route

Entre résidence artistique, sélection au Festival off d'Avignon et nouvelles créations, la compagnie briançonnaise El Pudú s'apprête à vivre un été particulièrement riche. Portée par plusieurs projets destinés au jeune public et aux amateurs de théâtre contemporain, elle poursuit son développement bien au-delà du territoire briançonnais.

La compagnie de théâtre briançonnaise El Pudú s'apprête à vivre un été au beau fixe. Elle vient, par exemple, de bénéficier, du 8 au 12 juin, d'une résidence au château de Montmaur.

Retenue par le Cedra (Centre départemental de ressources des arts), elle y a mené une première phase d'exploration scénique pour sa future création, *Sous-marin*. «La chose la plus importante de l'été, c'est que ce texte a aussi été retenu pour une lecture performée au Festival off d'Avignon, dans le cadre des "matins curieux" de La Manufacture, explique Sally Campusano, directrice artistique de la compagnie. C'est un lieu vraiment reconnu par les programmateurs, favorable à des rencontres avec d'événementiels coproducteurs. Mais, comme à Briançon nous sommes peu visibles pour eux, être vus là-bas nécessite un gros travail en amont et ça a un coût important.»

La compagnie mène parallèlement une création pour le



Le spectacle *Ne me pique pas*, de la compagnie El Pudú, sera présenté pour la première fois à la salle du Panoramic à Puy-Saint-Vincent. Photo El Pudú

jeune public, *Ne me pique pas*. Ce spectacle à la croisée du théâtre, du conte et du paysage sonore, prend appui sur l'univers fascinant des abeilles.

Le spectacle sera présenté à l'issue d'une résidence de création à la salle du Panoramic à Puy-Saint-Vincent, vendredi 26 juin, à 14 heures. Il est coproduit avec l'association Articimes qui amène à présent régulièrement des compagnies et des spectacles dans ce lieu. «Quel bonheur d'avoir pu travailler dans cette vraie salle, bien équipée», se réjouit Sally Campusano,

Des créations plus anciennes de la compagnie poursuivront également leur vie avec bon-

heur. *Emilio de la forêt* (jeune public) a été sélectionné pour le "coup de pouce aux jeunes compagnies" du festival Au Bonheur des mômes au Grand Bornand (Haute-Savoie).

«Seulement six compagnies ont été sélectionnées»

«C'est magnifique car nous sommes très nombreux à candidater et seulement six compagnies ont été sélectionnées. Notre présence sur place sera prise en charge et c'est un dispositif pensé pour les petites structures qui n'ont pas accès aux plateformes de diffusion. Nous travaillons là encore en

amont pour inviter des programmateurs à voir le spectacle.» Une représentation aura lieu également au Panoramic de Puy-Saint-Vincent, le 13 août.

Le projet Nature Humaine sera, lui, accueilli par le Parc national des Écrins. Cette installation immersive en extérieur a été pensée en dialogue avec le territoire, elle invite à une expérience sensible du paysage, entre écoute, mémoire des lieux et relation au vivant. Rendez-vous le 7 août, dans la vallée du Rabioux, du côté de Châteauroux-les-Alpes.

Réservation pour le spectacle *Ne me pique pas*: elpudutheatre@gmail.com.

Le bonus ►

La bonne et la mauvaise nouvelle

Si les bonnes nouvelles sont nombreuses cette année pour la jeune compagnie briançonnaise (lire par ailleurs), des inquiétudes demeurent. La comédienne, metteuse en scène et dramaturge franco-chilienne Sally Campusano qui la dirige explique que depuis plusieurs années les financements se réduisent.

Et comme ça ne suffisait pas, la Direction régionale des affaires culturelles (Drac) vient d'annoncer qu'elle supprimait (par manque de financements) l'aide qu'elle accordait à El Pudú depuis 3 ans pour son fonctionnement global et ses Lectures à voix haute de l'automne.

Une bonne nouvelle tout de même, Sally Campusano est l'artiste retenue (et la seule) dans le cadre de la bourse Échos 2026 de l'Institut français, pour une résidence de recherche et de création au Chili. Elle y mènera un nouveau travail d'écriture biographique sur l'accompagnement de la fin de vie. Déjà commencé à Briançon avec l'hôpital, il se poursuivra, croisé avec la disparition récente du père de l'artiste au Chili.

Renseignements et dons de soutien: www.elpudu.fr.

Briançon

Sous-marin : un texte et sept ans de travail présentés au théâtre

La comédienne, metteuse en scène et autrice briançonnaise Sally Campusano Torres propose, mercredi 5 février, une lecture publique de son nouveau texte dramatique.

Sous-marin commence dans un pays imaginaire d'Amérique du Sud. Un ancien révolutionnaire désabusé décide d'émigrer : il construit un sous-marin et embarque avec sa femme à destination d'une vie qu'ils espèrent meilleure. Tout ne se passe pas au mieux dans leur univers clos et ils finissent par accoster sur une île de déchets où une communauté tente de construire une société nouvelle. Ce texte est inspiré par *20 000 lieues sous les mers* de Jules Verne. Et le personnage du capitaine Nemo, ce révolutionnaire qui a décidé de se couper du monde et de vivre sous sa propre loi.

Écrit à quatre mains

L'écriture a été menée à quatre mains par les autrices Sally Campusano et Aurore Jacob. L'une étant d'origine chilienne et l'autre française, leurs rapports à la narration étaient nourris d'influences différentes. Elles ont choisi d'en jouer. « À partir d'un univers quotidien, la pièce glisse vers une fa-

ble, oscillant entre fantastique et grand guignol, où chacun de nos travers individualistes est dévoilé et où personne n'est épargné, explique Sally Campusano. L'humour omniprésent est acide, voire cruel, puisqu'il ne fait que détruire progressivement nos certitudes. À partir de l'histoire d'une famille ordinaire, nous proposons de déconstruire les idées préconçues concernant ceux qui franchissent les frontières, nous redéfinissons celles-ci, qu'elles soient physiques, identitaires, familiales, sociales ou personnelles. »

Le projet, commencé en 2017, a été sélectionné par le festival Textes en cours à Montpellier et a bénéficié d'une résidence de création au Centre national d'écriture pour le spectacle La Chartreuse (Gard). Il a été suivi par le collectif "À mots découverts" en 2020 puis interrompu par le Covid. Aujourd'hui, les autrices finalisent leur texte en résidence au Théâtre du Briançonnais. Une lecture à voix haute en sera la conclusion. Elle sera donnée par les comédiens Émile Faure, Myr Roulx, Thibault Chausson, Marie Favereau et Claire Bonnet. Ce texte est destiné à être mis en scène par Sally Campusano.

Mercredi 5 février, 19 h 30,
Piano-bar du TDB. Gratuit,
sans réservation.



Aurore Jacob (à gauche) et Sally Campusano Torres sont les autrices à quatre mains du texte *Sous-marin*. Il va être lu pour la première fois au Théâtre du Briançonnais, avant d'être mis en scène par la compagnie de théâtre El Pudú.

Photo Le DL/Jocelyne Bianchi Thurat

Briançon

Ils veulent donner de la voix au théâtre contemporain

Des textes contemporains de théâtre, lus à voix haute devant des élèves ou du public : voilà l'ambition du rendez-vous Voix en éclats. Une première édition est proposée par la compagnie de théâtre briançonnaise El Pudú.

La compagnie de théâtre briançonnaise El Pudú présente, du 16 au 20 septembre, l'événement Voix en éclats. C'est la première édition de ce cycle de lectures à voix haute de textes théâtraux contemporains.

Le rendez-vous est organisé en partenariat avec la médiathèque intercommunale et des établissements éducatifs de Briançon. Elle s'inscrit également dans le cadre des Journées européennes du patrimoine afin de valoriser la rencontre entre création contemporaine, jeunesse et lieux chargés d'histoire.

La volonté d'un rendez-vous inscrit dans la durée

La compagnie a l'ambition d'installer durablement cette proposition et de l'étoffer au fil des années. « Le public haut-alpin a moins que d'autres l'occasion de découvrir les écritures contemporaines de théâtre », explique Sally Campusano Torres, dramaturge, comédienne et metteuse en scène franco-chilienne, créatrice de la compagnie El Pudú. Elle souligne que les occasions de voir des mises en scène de ces textes sont moins nombreuses dans le secteur que dans les grandes



Thibault Chausson et Marie Favereau sont parmi les cinq comédiens qui liront à voix haute des textes contemporains de théâtre dans le cadre de Voix en éclats à Briançon. Il y aura aussi Mélissa Charlet, Gaspard Libereille et Paul Larue. Photo El Pudú

ville. « L'idée de ce cycle de lectures est donc de rendre accessibles, dans une forme facile à présenter, ces auteurs qui racontent la société d'aujourd'hui. Nous envisageons l'écriture de théâtre comme une littérature vivante qui interroge notre époque », reprend Sally Campusano Torres.

D'autant que ces lectures peuvent susciter de l'échange collectif. « Sur des propos ou des idées plus engagés qu'on ne l'imagine. Même les écritures

pour jeune public peuvent être très engagées, poursuit l'artiste. Il s'agit aussi de montrer que l'écriture théâtrale, si elle est faite pour être mise en scène, peut aussi être un genre littéraire à part entière, écrit aussi pour être lu. Les formes peuvent être très variées et les textes ne sont pas toujours sous forme de dialogue. »

Quatre rendez-vous sont proposés à des publics très divers (lire par ailleurs), pour les amener à découvrir la diversité et la

vitalité de la création dramatique d'aujourd'hui.

Avec des comédiens professionnels

Avec pour fil rouge « Les rêves et les utopies comme moteurs de transformation individuelle et collective », les textes choisis font écho à la prochaine création de la compagnie. Son texte, *Sous-Marin*, a été écrit à quatre mains par l'autrice Aurore Jacob et Sally Campusano

Torres. Il est consacré aux enjeux écologiques, aux mutations sociales et aux utopies personnelles.

« Tous les textes choisis, précise Sally Campusano Torres qui signe les mises en voix, ont été écrits par des auteurs et autrices reconnus. Ils seront lus par des comédiens professionnels. La quasi-totalité d'entre eux sont originaires des Alpes du Sud, y vivent ou y reviennent très régulièrement. »

● J.B.-T.

Des lectures tout public pour les Journées du patrimoine

Les premières séances de lecture seront à destination d'un public scolaire. La première du genre sera ainsi donnée, mardi 16 septembre, pour les élèves du lycée d'Altitude Suzanne-Joulié-Roos. Mélissa Charlet, Gaspard Libereille et Paul Larue, lui-même ancien élève de l'établissement briançonnais en spécialité théâtre, liront *Alarmes* / de l'Italien Emanuele Aldrovandi. « C'est un texte ultra-puissant pour la

jeunesse d'aujourd'hui », commente Sally Campusano Torres.

La médiathèque du 15/9 accueillera, jeudi 18 septembre, les élèves des classes de CM1-CM2 de l'école Mi-Chaussée, pour *Le journal de grosse patate* de Dominique Richard. L'auteur sera présent pour échanger avec les enfants. Son texte est régulièrement cité comme une œuvre de référence en ce qui concerne le théâtre jeune

public. Il sera lu par Mélissa Charlet et Paul Larue.

Deux rendez-vous au sein de la cité Vauban

Les lectures suivantes seront ouvertes à tous, dans le cadre des Journées du patrimoine. La salle d'audience de l'ancien tribunal (dans la cité Vauban), vendredi 19 septembre à 18 h 30, servira de décor au texte d'Aurore Jacob, *Au bout du couloir à droite*. L'autrice est

multiprimée, traduite en plusieurs langues et ses textes font l'objet de multiples lectures. Marie Favereau réalisera la lecture, c'est gratuit et accessible à partir de 15 ans.

On pourra suivre, samedi 20 septembre à 18 h 30, au Jardin du gouverneur (place Général-Blanchard, cité Vauban), *L'automobile jaune* de Sally Campusano Torres (traduction de *El automóvil amarillo*, du chilien, par

Alice Bonefoi) lue par Doriane Brunet, Gaspard Libereille et Thibault Chausson. Cette pièce a été lauréate du troisième concours de dramaturgie du Théâtre national chilien en 2016. C'est en accès libre, dès 15 ans. Il est conseillé d'apporter un tabouret, un coussin et des plaids. Le repli se fera à la salle du Vieux-Colombier en cas de mauvais temps.

Tél. 06 01 63 90 90 ;
web : elpudu.fr

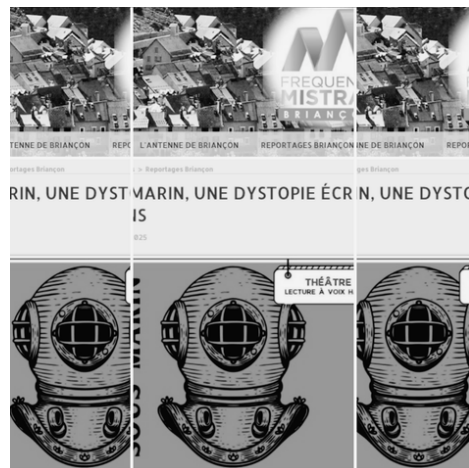
PRESSE RADIO

ESPAÑOL RFI



<https://youtu.be/8BGjRBX3Kxc?feature=shared>

FRÉQUENCE MISTRAL - BRIANÇON



ÉCOUTER
ICI

ÉCOUTER
ICI

Direction artistique



Actriz, dramaturga, directora teatral y docente franco-chilena, Sally Campusano Torres es Licenciada en Interpretación Teatral por la Universidad Mayor (2006). En Chile también obtuvo los diplomas en Teatro y Educación (2006) y Guion Audiovisual (2009). En Francia obtuvo, en 2019, el Diploma de Estado de Profesora de Teatro.

Es cofundadora de la compañía Teatro Niño Proletario (Chile) y participó en la creación del Festival Internacional Cielos del Infinito, en la Patagonia chilena (2008).

Desde 2012 forma parte de la red internacional Women Playwrights International (WPI), donde fue coordinadora de las dramaturgas latinoamericanas antes de dirigir la 11.ª Conferencia Internacional de WPI, realizada en Santiago de Chile en 2018.

En 2016 obtuvo el Primer Premio del Concurso Nacional de Dramaturgia del Teatro Nacional Chileno con su obra El automóvil amarillo.

Sus textos y espectáculos han sido presentados en diversos festivales de América Latina y Europa, entre ellos la FiraTàrrega (España), el Festival de Dourados (Brasil) y Santiago a Mil (Chile).

Radicada en Briançon desde 2010, ha desarrollado su trabajo artístico en diálogo con un territorio de montaña, donde la naturaleza, las fronteras y la ruralidad atraviesan su investigación y sus procesos de creación. Su práctica articula dramaturgia, dirección, actuación, docencia y gestión cultural.

Desde 2012 desarrolla proyectos de formación y mediación artística junto a estudiantes de la especialidad de teatro del Lycée d'Altitude Suzanne Joulié-Roos y del Collège Vauban. También colabora con diversas instituciones y programas, entre ellos THÉA, el Conservatorio del Briançonnais (como jurado y docente invitada), el Premio Godot y el Hospital Aiguilles-Queyras, donde desarrolla proyectos de creación en residencia.

En 2019 fundó la compañía El Pudú, espacio desde el cual reúne sus distintas prácticas artísticas en torno a la creación contemporánea, la investigación y los relatos íntimos y territoriales.

En 2026 fue seleccionada como ganadora de la Beca ÉCHOS del Instituto Francés de Chile, gracias a la cual inicia Horacio, un proyecto de investigación y creación dedicado a reflexionar sobre el final de la vida.

el pudú



compagnie de théâtre

elpudu.fr